

*Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu*  
*Odsjek za kroatistiku*  
*Ivana Lučića 3, HR-10000 Zagreb*

*Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru*  
*Koroška cesta 160, SI-2000 Maribor*

Međunarodni znanstveni skup

## **Jezik hrvatskih protestantskih izdanja u kontekstu hrvatskih i europskih književnojezičnih koncepcija XVI. stoljeća**

Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Konferencijska dvorana  
Ivana Lučića 3, HR-10000 Zagreb  
20. rujna 2019.

### **PROGRAM**

**9:00–9:30** Otvaranje skupa

*Predsjedaju: Majda Merše, Stjepan Damjanović*

**9:30–9:45** Alojz Jembrih (Zagreb): Zablude i netočni nazivi jezika i tiskare hrvatskih uraških protestantskih izdanja u slavistici i kroatistici 19. i 20. stoljeća

**9:45–10:00** Josip Bratulić (Zagreb): Riječ *slovenski* u slovenskim protestantskim knjigama

**10:00–10:15** Marko Jesenšek (Maribor): Slovensko-hrvaški jezikovni stiki v protestantizmu 16. in 18. stoletja

**10:15–10:30** Ivana Eterović (Zagreb): Kojim su jezikom pisana izdanja hrvatskih protestanata? Prilog određenju *-izama*

**10:30–10:45** Rasprava

**10:45–11:15** Stanka

*Predsjedaju: Marko Jesenšek, Marijana Horvat*

- 11:15–11:30** Majda Merše (Ljubljana): Trubarjevi *ARTICVLI OLI DEILI* (1562) v primerjavi s hrvaškim prevodom v glagolici
- 11:30–11:45** Gordana Čupković (Zadar): Semantičke i stilske osobitosti sinonimskih parova i nizova u hrvatskom i slovenskom tekstu *De vocabulo fidei*
- 11:45–12:00** Andreja Legan Ravnikar (Ljubljana): Hrvaške besede v Megiserjevih slovarjih in delih slovenskih protestantskih piscev 16. stoletja
- 12:00–12:15** Janneke Kalsbeek (Amsterdam): Glagolski oblici za izražavanje prethodnosti u jeziku hrvatskih protestanata
- 12:15–12:30** Josip Galić (Zadar): Sintaksa vokativa u jeziku hrvatskih protestantskih izdanja
- 12:30–12:45** Rasprava
- 13:00–14:30** Ručak za sudionike

*Predsjedaju: Janneke Kalsbeek, Gordana Čupković*

- 14:30–14:45** Sanja Zubčić, Sanja Holjevac (Rijeka): Jezik protestantske *Table za dicu* i Kožičićeva *Psaltira* u kontekstu hrvatske književnojezične koncepcije 16. stoljeća
- 14:45–15:00** Stjepan Damjanović (Zagreb): Bilješke o jeziku protestantske *Spovidi*
- 15:00–15:15** Marijana Horvat, Barbara Štebih Golub (Zagreb): O složenicama u odabranim protestantskim djelima
- 15:15–15:30** Amir Kapetanović (Zagreb): Slovoepisna rješenja i neke jezične značajke u latiničnim hrvatskim protestantskim knjigama
- 15:30–15:45** Mateo Žagar (Zagreb): Ćirilica uraških izdanja
- 15:45–16:00** Rasprava
- 16:00–16:30** Stanka

*Predsjedaju: Josip Bratulić, Sanja Zubčić*

- 16:30–16:45** Sanja Perić Gavrančić (Zagreb): Traduktološka polazišta Lutherove poslanice *Sendbrief vom Dolmetschen* (1530.) u hrvatskom protestantskom prijevodu *Novoga testamenta*

- 16:45–17:00** Martina Kramarić (Zagreb): Prilog istraživanju čeških jezičnih utjecaja u glagoljskome *Novome testamentu* (1562./1563.) Stjepana Konzula i Antuna Dalmatina
- 17:00–17:15** Vuk-Tadija Barbarić (Zagreb): Kako nam i mogu li nam onimi pomoći u tekstološkoj raščlambi protestantskoga *Novog testamenta*?
- 17:15–17:30** Vera Blažević Krezić, Tanja Kuštović (Osijek, Zagreb): Usporedba jezika homilija i novozavjetnih tekstova u glagoljičkoj, ćiriličkoj i latiničkoj *Postili*
- 17:30–17:45** Rasprava
- 17:45–18:00** Zatvaranje skupa

### **Programski odbor**

akademik Stjepan Damjanović, profesor emeritus, Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet

dr. sc. Marko Jesenšek, red. prof., Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta

dr. sc. Janneke Kalsbeek, doc., Universiteit van Amsterdam, Faculteit der Geesteswetenschappen

### **Organizacijski odbor**

dr. sc. Mateo Žagar, red. prof., Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet

dr. sc. Tanja Kuštović, doc., Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet

dr. sc. Ivana Eterović, Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet

dr. sc. Vera Blažević Krezić, Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Filozofski fakultet